

Zwischen Ablehnung und Aneignung. Das architektonische Erbe des Sozialismus in Mittel- und Osteuropa

Between Rejection and Appropriation. The Architectural Heritage of Socialism in Central and Eastern Europe

Internationale Tagung des Deutschen Nationalkomitees von ICOMOS und des Geisteswissenschaftlichen Zentrums Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas an der Universität Leipzig (GWZO) in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Wissenschaftlichen ICOMOS-Komitee für das Erbe des 20. Jahrhunderts und der Leipziger Messe denkmal 2012 Leipzig, 23.–24.11.2012

International conference organised by ICOMOS Germany and the Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas at Leipzig University (GWZO) in cooperation with the International Scientific Committee of ICOMOS on 20th Century Heritage and the "denkmal" Trade Fair 2012 in Leipzig, 23 – 24 November 2012



Palast der Republik, Berlin 2007

LEIPZIG, 23.11. - 24.11.2012

Kontakt und Anmeldung / Contact and Registration:
Mail: ICOMOS@ICOMOS.de

Programmwurf / Draft Programme – Stand / Status 2012-08-08

Freitag / Friday 23.11.2012

Tagungsort / Conference Venue: Congress Center Leipzig (CCL), Leipziger Messe

10:00 – 10:30 Begrüßung und Einführung / Welcome and Introduction

Prof. Dr. Michael Petzet (ICOMOS Germany), Dr. Arnold Bartetzky (GWZO), Prof. Natalia Duškina (ICOMOS ISC 20C)

10:30 – 13:00 Sektion 1:

Das architektonische Erbe des Sozialismus als Aufgabe der Denkmalpflege: schützen, restaurieren, modernisieren / The Architectural Heritage of Socialism as a Task for Historic Monument Conservation: Protecting, Restoring, Modernising

Moderation / Chair: Prof. Dr. Boguslaw Szmygin (ICOMOS Poland / Technische Universität Lublin), Dr. Mark Escherich (Bauhaus-Universität Weimar / Untere Denkmalschutzbehörde Erfurt)

Teile des Bauerbes aus der Zeit des Sozialismus in Mittel- und Osteuropa gelten unter Fachleuten als denkmalwert, sind jedoch in der Politik und Öffentlichkeit oftmals umstritten. Eine Auswahl besonders bedeutender und allgemein als Denkmal akzeptierter Bauwerke, Ensembles und Grünanlagen wurde seit 1990 von Gesetzes wegen unter Schutz gestellt einige sogar saniert und für die bisherige Nutzung oder neue Funktionen modernisiert. Die Sektion analysiert die denkmalpflegerischen Konfliktlinien in bisherigen Unterschutzstellungsverfahren und zieht eine erste Bilanz durchgeführter Konservierungs- und Restaurierungsmaßnahmen. Dabei geht es auch um die Wechselwirkung, die von der Fachwelt und öffentlichen Meinung auf das Verwaltungshandeln der Denkmalbehörden ausgeht, und den Einfluss, den Denkmalbehörden mit Unterschutzstellungs- und Restaurierungsmaßnahmen auf die gesellschaftliche Rezeption des baulichen Erbes des Sozialismus ausüben können.

Part of the architectural heritage of Socialism in Central and Eastern Europe is considered by experts to have monument value. However, this value is often disputed. A number of particularly important buildings, ensembles and green areas generally accepted as monuments have been listed since 1990; some have even been renovated and modernised for their current or future use. This section will analyse the conservation conflicts in previous monument classification procedures and draw a first balance of completed conservation and restoration measures. The section will also look at the influence of expert and public opinion on the administrative behaviour of the monument services as well as at the influence monument listing and restoration measures can have on the social reception of this architectural heritage of Socialism.

- **Michael Bräuer (ICOMOS Germany): Das Erbe des Wiederaufbaus und der sozialistischen Umgestaltung der Städte in Ostdeutschland / The Post-War-Heritage of Reconstruction and the Socialist Transformation of East-German Cities**
- **Prof. Natalia Duškina (ICOMOS ISC 20C / Moskauer Architektur-Institut): Von der Architektur des Stalinismus zum Nachkriegs-Modernismus in Russland. Herausforderungen für den Denkmalschutz / From Stalinist Architecture to Post-War Modernism in Russia. Challenges for Monument Protection**
- **Renata Vrabelová (ICOMOS Czech Republic / Technische Universität Brunn): Zwischen Abbruch- und Welterbe-Kandidat – das architektonische Nachkriegserbe in Tschechien / Between Demolition and World Heritage Candidate – the Architectural Post-War Heritage in the Czech Republic**
- **Emilia Kaleva (ICOMOS Bulgaria / National Institute of Immovable Cultural Heritage, Sofia): Demolition – Valorisation – Protection: the Architectural Heritage of Socialism in Bulgaria / Zerstörung – Bewertung – Schutz: das Architekturerbe des Sozialismus in Bulgarien**

- **Prof. Dr. Hanna Derer (ICOMOS Romania / "Ion Mincu" University of Architecture and Urbanism Bucharest): Gewinn und Verlust. Zur Entdeckung und zum Verlust von Bauten der Nachkriegszeit in Rumänien / Gain and Loss. On the Discovery and the Loss of Post-War Buildings in Romania**

13:00 – 15:00

Mittagspause zur freien Verfügung, Gelegenheit zum Besuch der Denkmalmesse Leipzig / Lunch break, free time and opportunity to visit the "denkmal" Trade Fair Leipzig

15:00 – 17:30 Sektion 2:

**Von der Bausünde zum Kultobjekt? Gesellschaftliche Bewertungen im Wandel
From an Architectural Eyesore to a Cult Object? Changes in Social Evaluation**

Moderation / Chair: Dr. Marta Doehler-Behzadi (Leipzig), Prof. Dr. Paul Zalewski (Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder)

Galt die bauliche Hinterlassenschaft des Sozialismus um 1990 nahezu generell als ein unpopuläres Erbe, so ist deren Wahrnehmung heute weitaus differenzierter. Unterschiede möchte man auch in der Wertschätzung erkennen, die Zeugnisse des sog. Sozialistischen Realismus und der Sozialistischen Moderne heute erfahren oder die zwischen den Generationen verbreitet sind. Die Querschnittbeiträge und Fallstudien dieser Sektion gehen diesem Wandel der Rezeption und sich verändernden Positionen nach. Das Interesse gilt dabei sowohl den Haltungen und Praktiken professioneller Architekten und Planer als auch und vor allem den Prozessen der Neubewertung, Aneignung und Popularisierung dieses Erbes durch verschiedene gesellschaftliche Akteure wie Bewohner, Bürgerinitiativen, Kulturszene, Medien und Werbeindustrie, aber auch Investoren. Ein besonderes Augenmerk soll sich auf nationale Unterschiede und Ungleichzeitigkeiten sowie die ihnen zugrundeliegenden politischen Konstellationen richten.

While around 1990 the architectural heritage of Socialism was unpopular almost without exception, its perception is now far more differentiated. Differences are also recognisable in the appreciation buildings of so-called Socialist Realism and Socialist Modernism experience today. There are also considerable differences of acceptance between the generations. The cross-section presentations and the case studies of this section will look into this change of reception and the changing positions. Here, the positions and approaches of professional architects and planners and especially the processes of new evaluation, adoption and popularisation of this heritage by different stakeholders (inhabitants, citizens' initiatives, the cultural scene, the media and the advertising industry, also investors) will be of interest. The idea is to pay particular attention to national differences and non-synchronisms as well as to the underlying political conditions.

- **Dr. Vaidas Petrulis (ICOMOS Lithuania / Kaunas University of Technology): Das unstimmmige Erbe der Sowjetzeit: vier Diskurse aus den baltischen Staaten / Dissonant Legacy of the Soviet Era: Four Discourses from the Baltic States**
- **Prof. Dr. Sandra Uskoković (ICOMOS Croatia / University of Dubrovnik): „Non-aligned“ Identity of Postwar Heritage in Croatia / Die “blockfreie” Identität des Nachkriegs-Bauerbes in Kroatien**
- **Prof. Dr. Nune Chilingaryan (ICOMOS Armenia / Yerevan State University of Architecture and Construction): Post-Socialist Architecture of Armenia: Free independence Language or Authenticity Destruction? / Die postsozialistische Architektur in Armenien: Ausdruck der Unabhängigkeit oder Zerstörung des Authentischen?**
- **Jakub Sawicki (Berlin): Der Warschauer Kultur- und Wissenschaftspalast in der polnischen Öffentlichkeit. Eine historisierende Verortung des größten Hauses Polens vor und nach dem Jahr 1989 / The Palace of Culture and Sciences in Warsaw as Perceived by the Polish Public. A Historicising Localisation of the Largest Building in Poland before and after 1989**
- **Iassen Markov (Stuttgart): "Das unbekannte Monument". Monumentalarchitektur in Bulgarien 1974 – 1988 / “The Unknown Monument”. Monumental Architecture in Bulgaria 1974 – 1988**

Samstag / Saturday, 24.11.2012

Tagungsort / Conference venue: Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas (GWZO), Reichsstr. 4 – 6 (Specks Hof), 04109 Leipzig

9:00 – 9:30

Prof. Dr. Thomas Topfstedt (Universität Leipzig): Einführung zum Bauerbe des Sozialismus in Leipzig / Introduction to the architectural Heritage of Socialism in Leipzig

9:30 – 12:30

Thematischer Stadtrundgang / Guided City Tour

Dr. Wolfgang Hocquél (Kulturstiftung Leipzig), Dr. Peter Leonhardt (Stadt Leipzig, Amt für Bauordnung und Denkmalpflege, Abteilung Denkmalpflege)

12:30 – 13:30

Mittagsimbiss im GWZO / Lunch Break in GWZO

13:30 – 17:00 Sektion 3:

**Künstler als Denkmalvermittler? Das Bauerbe des Sozialismus in der Gegenwartskunst
Artists as Heritage Mediators? The Built Heritage of Socialism in Contemporary Art**

Moderation / Chair: Prof. Dr.-Ing. Annette Menting (HTWK Leipzig), Dr. Arnold Bartetzky (GWZO Leipzig)

In den letzten Jahren gerät das Bauerbe (einschließlich der Kunst am Bau bzw. im Stadtraum) des Sozialismus zunehmend ins Blickfeld von Künstlern. Gemälde, Fotografien und Videos beschwören den bisweilen spröden Charme der Ost-Architektur, performative Besetzungen wie Happenings spielen mit Bedeutungszuschreibungen von Bauten und Orten und inszenieren deren Raumqualitäten. Die Künstler reagieren mit ihren Arbeiten auf den Wandel in der Wahrnehmung, zugleich können sie aber auch Impulsgeber für eine Aneignung des Bauerbes auf breiterer gesellschaftlicher Basis sein. Sie sind damit Indikator und zugleich Katalysator der sich vollziehenden Neubewertung und fungieren gelegentlich auch als Mediator in Denkmalkonflikten. Die Vorträge dieser Sektion analysieren diese Entwicklung, zugleich stellen ausgewählte Künstler ihre Arbeiten vor, die sich mit dem heutigen Status und dem Potential von Architektur und Städtebau aus der Zeit des Sozialismus auseinandersetzen.

In recent years artists have increasingly focussed on the architectural heritage of Socialism (including artistic elements for architecture and art in urban space). Paintings, photographs and videos praise the sometimes demure charms of eastern architecture; performative occupations such as happenings play with the attribution of meaning to buildings and places, and they put their spatial qualities in the lime-light. With their works the artists react to the change in perception; at the same time, they can also give an impulse to adopt the architectural heritage on a broader social basis. Consequently, they are both indicator and promoter of the gradual re-appraisal. Occasionally, they also function as mediator in monument conflicts. The papers in this section will analyse this development, while selected artists will introduce their works dealing with today's status and potential of architecture and town planning from the time of Socialism.

- **Lena Prents (Brandenburgische Technische Universität Cottbus, Internationale Graduiertenschule Heritage Studies): Musterplatten, Erzählmuster. Erinnerung, Identität und Autobiographie in den Werken zeitgenössischer Kunst zur sozialistischen Moderne / Trial Records and Narration Patterns. Remembrance, Identity and Autobiography in the Works of Contemporary Art Dealing with Socialist Modernism**
- **Prof. Dr. Jörg Haspel (ICOMOS Deutschland / Landesdenkmalamt Berlin): „Vorsicht Stufe“ – Konservieren und kommentieren? Sozialistische Denkmalkunst als Objekt und Ort für künstlerische Interventionen und Neuinterpretationen in Berlin / “Mind the Step“ – Conserving and Commenting? Socialist Monuments as Objects and Sites of Artistic Interventions and Re-interpretation in Berlin**

- Verena Landau (Universität Leipzig): Aufbau und Abriss des Brühl-Ensembles als Anlass für eine malerische Auseinandersetzung / Erection and Demolition of the Brühl Ensemble as Reason for a Painted Analysis

15:00–15:30 Kaffeepause / Coffee Break

- Margret Hoppe (Leipzig/Offenbach): „Verfall und Verbleib – Fotografische Aufnahmen von Hinterlassenschaften des Sozialismus“ / Decay and Continuance – Photographic Documentation of Socialist Testimonies
- Birgit Schlieps (Universität der Künste Berlin): “Was macht den heutigen Plattenbau so anders, so reizvoll?” / "Just what is it that makes today's Plattenbau so different, so appealing?"
- Eva-Maria Wilde (Berlin): Individualisierung des industriellen Massenwohnbaues in Taschkent – Usbekistan / The Individualisation of Industrial Mass Housing Projects in Tashkent / Uzbekistan
- Maix Mayer (Leipzig): Latente Utopie: Filmische und fotografische Inszenierungen von Architekturikonen des Sozialismus / Latent Utopia: Cinematic and Photographic Staging of Architectural Icons of Socialism

Schlussdiskussion / Final Discussion

18:00 Ende der Tagung / End of Conference

Venue / Ort: Conference Center of Leipziger Messe / GWZO, Reichsstr. 4 – 6 (Specks Hof), Leipzig

Organisers / Veranstalter:

ICOMOS German National Committee, Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas at Leipzig University – GWZO, Leipziger Messe GmbH

Number of participants / Teilnehmerzahl: approx. / ca. 100

Language of the conference / Konferenzsprachen:

English and German, simultaneous translation / Deutsch und Englisch, Simultanübersetzung

Anmeldung / Registration:

Falls Sie an dieser Tagung teilnehmen möchten, dürfen wir Sie bitten, sich bei der ICOMOS-Geschäftsstelle in München (Maximilianstr. 6, 80539 München, Postadresse: Postfach 100 517, 80079 München, Telefon 089/2422 37 84, Fax 089/242 1985 3, e-mail: icomos@icomos.de), unter Angabe Ihrer Postadresse, bis 31. Oktober anzumelden. Wir erhalten von der Messe Leipzig ein Kontingent von Eintrittskarten, die wir Ihnen nach Anmeldeschluss, in der Reihenfolge der Anmeldung und soweit der Vorrat reicht, verschicken werden.

If you wish to participate in the conference we ask you to contact the office of ICOMOS Germany in Munich (Maximilianstr. 6, 80539 München, Postal Address: Postfach 100 517, 80079 München, Phone +49/89/2422 37 84, Fax +49/89/242 1985 3, e-mail: icomos@icomos.de) by 31 October, giving your postal address. Leipzig Trade Fair will provide us with a certain number of entry tickets. After the deadline we will distribute these tickets according to the chronological order of registration and as long as stocks last.